



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ลาตินอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๘ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สตรีนับพันคนออกมาแสดงพลังบนท้องถนนในลาตินอเมริกา		

สตรีจำนวนมากออกมาประท้วงตามเมืองหลวงต่าง ๆ ในลาตินอเมริกาเพื่อต่อต้านอัตรา^๑
ความไม่เท่าเทียมกันและสิทธิในการยุติการตั้งครรภ์



สตรีออกมาประท้วงในวันสตรีสากล ซึ่งตรงกับวันอาทิตย์ที่ ๘ มีนาคม ณ กรุงโบโกตา
(ที่มา: เมารีซีโอ ดูเอญาส กาสตาญเดา สำนักข่าว EFE)

การต่อสู้เพื่อความเท่าเทียมกันระหว่างสตรีและบุรุษเกิดขึ้นเมื่อวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๖๓ (หมายเหตุผู้แปล – วันสตรีสากล) เมื่อสตรีจำนวนหลายล้านคนออกมาประท้วงตามเมืองหลวงต่าง ๆ ในทวีปลาตินอเมริกา ซึ่งการชุมนุมในปี ๒๕๖๓ นี้ถือเป็นหนึ่งในการชุมนุมประท้วงครั้งใหญ่ที่สุดในช่วงหลายปีที่ผ่านมา ท่ามกลางเหตุการณ์ความวุ่นวายที่กำลังปะทุขึ้นในภูมิภาคนี้ และเมื่อเปรียบเทียบกับประวัติศาสตร์ที่ผ่านมา มีหลายประเด็นที่ทำให้สตรีรู้สึกวากลายเป็นชนชั้นสองในสังคม การชุมนุมประท้วงในประเทศเม็กซิโก อาร์เจนตินา และชิลีถือเป็นตัวกระตุ้นให้เกิดการเรียกร้องให้แก้อัตวิสัยเชิงบุรุษนิยม^๒ ยุติความรุนแรงทางเพศต่อสตรีลงเสีย ถือเป็นเรียกร้องให้เกิดความเท่าเทียมกันทางโอกาสและให้สตรีได้รับสิทธิในการยุติการตั้งครรภ์ (หมายเหตุผู้แปล – การทำแท้ง) อีกทั้ง สถานการณ์ทางการเมืองและสังคมที่เกิดขึ้นในทวีปลาตินอเมริกาในช่วงหลายปีที่ผ่านมาได้ส่งเสริมให้เกิดการจัดตั้งองค์กรโดยมีเป้าหมายในการเรียกร้องสิทธิของตนขึ้นมาด้วยเช่นกัน

ในการชุมนุมประท้วงครั้งนี้ มีการทาสีลงบนพื้นถนนสายต่างๆ เป็นสีเขียวและสีม่วง และมีเสียงตะโกนกึกก้องไปมาว่า “ลาตินอเมริกาจะเป็นนักสตรีนิยมทั้งทวีป” ซึ่งจะเห็นได้ ณ เมืองหลวงสำคัญหลายแห่งรวมทั้งการประท้วงเป็นวงกว้างเพื่อแสดงให้เห็นถึงความไม่พอใจและข้อเรียกร้องที่เพิ่มขึ้นต่อรัฐบาลของตนให้แก้ไขปรับปรุงคุณภาพชีวิตของประชากรที่เป็นสตรี ซึ่งมีจำนวนครึ่งหนึ่งของทวีปลาตินอเมริกา เสียงเรียกร้อง

^๑ Femicide หรือ feminicide (อัตราฆาตกรรม) เป็นหนึ่งในประเภทของฆาตกรรมที่ผู้ชายฆ่าผู้หญิงหรือเด็กผู้หญิงเพียงเพราะเป็นผู้หญิง มักเกิดขึ้นภายในครอบครัว อาจถือได้เป็นอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง

^๒ Machista หรือ male chauvinist (นักอติวิสัยเชิงบุรุษนิยม) เป็นผู้ที่ถือคติความเชื่อหรือทัศนคติว่าเพศหญิงที่ด้อยกว่าเพศชาย หรือผู้ชายเป็นใหญ่ในทุกด้าน

นั้นทวีความรุนแรงมากขึ้นในแต่ละครั้งโดยที่เดียนรัฐบาลที่ปรับปรุงคุณภาพชีวิตให้แก่สตรีในทิศทางที่ดีขึ้นเพียงเล็กน้อยเท่านั้น ประธานาธิบดีของประเทศลาตินอเมริกาส่วนใหญ่ขาดมุมมองทางด้านเพศสภาพในการกำหนดนโยบายของรัฐบาลในเรื่องดังกล่าว และน้อยครั้งนักที่จะแสดงความสนใจต่อการร่างกฎหมายที่เอื้อประโยชน์ต่อนโยบายทางเพศสภาพด้วยเช่นกัน

การประท้วงต่อต้านรัฐบาลของประธานาธิบดีเซบาสเตียน ปิเญรา (Sebastián Piñera) ที่เกิดขึ้นในประเทศชิลี แสดงถึงการขัดแย้งของประชาชนในช่วงหลายปีที่ผ่านมา และยังคงเกิดการประท้วงขึ้นต่อไป ถือเป็น การแสดงถึงพลังสตรีที่มีความสำคัญและผลักดันให้เกิดการประท้วงทางสังคมขึ้นมา ทั้งนี้ สิ่งที่เห็นได้ชัดของพลังประท้วงของสตรีชาวชิลีและการมีส่วนร่วมในการชุมนุมประท้วงในวันสตรีสากล นั่นคือ การเผยแพร่เพลง “ผู้ข่มขืนบนทางเดินของเธอ” ที่กล่าวถึงความรุนแรงทางเพศที่สตรีต้องทนทุกข์ทรมาน และความรับผิดชอบของบุคคลสาธารณะต่าง ๆ ต่อแนวคิดอัติวิสัยเชิงบุรุษนิยมเชิงระบบ และตั้งแต่นั้นเป็นต้นมา สตรีชิลีได้กลายเป็นตัวอย่างของสตรีในประเทศลาตินอเมริกาที่เหลือ ที่ได้สะท้อนออกมาเป็นคำขวัญในการประท้วงในเมืองต่าง ๆ นั้นเอง

ในประเทศเม็กซิโก คดีอื้อฉาวที่เพิ่มขึ้นทำให้ความอดทนของสตรีเม็กซิกันหมดลง จากตัวเลขสถิติโดยเฉลี่ยในปัจจุบันได้แสดงให้เห็นว่า สตรีเม็กซิกันจำนวน ๑๐ คนถูกฆาตกรรมด้วยเหตุผลทางเพศสภาพ ด้วยเหตุนี้การเคลื่อนไหวของสตรีในประเทศเม็กซิโกได้เพิ่มขึ้นในช่วงหลายเดือนที่ผ่านมา เพื่อต่อต้านการยกเว้นโทษคดีอื้อฉาว อันเนื่องมาจากความโกรธแค้นของสตรีเม็กซิกันที่เพิ่มขึ้นอย่างรุนแรง ยิ่งไปกว่านั้น เมื่อเหล่าสตรีทราบถึงเหตุการณ์การฆาตกรรมมากยิ่งขึ้น ยิ่งทำให้การเรียกร้องต่อรัฐบาลได้เพิ่มมากขึ้นด้วย โดยรัฐบาลเม็กซิกันได้แสดงท่าทีเห็นด้วยกับการประท้วงในเรื่องดังกล่าว แม้ว่าประธานาธิบดีอันเดรส มานูเอล โลเปซ โอบราดอร์ (Andrés Manuel López Obrador) ออกมาปฏิเสธท่าทีของตนที่มีต่อการประท้วงของสตรีเม็กซิกันผ่านการกระทรวงการต่างประเทศก็ตาม

นอกจากการประท้วงที่เกิดขึ้นแล้ว สตรีเม็กซิกันยังได้เรียกร้องให้สตรีทั่วประเทศออกมาชุมนุมประท้วงในวันจันทร์ที่ ๙ มีนาคม ๒๕๖๓ ด้วยเช่นกัน ทั้งนี้ ในประเทศเม็กซิโก มีสัดส่วนของสตรีร้อยละ ๔๐ อยู่ในภาคแรงงานและต้องทนทุกข์ทรมานจากช่องว่างของค่าแรงร้อยละ ๓๔ จึงส่งผลให้เกิดการเรียกร้องโอกาสแห่งความเท่าเทียมกันในสังคมขึ้นในประเทศที่ครึ่งหนึ่งของประชากรอยู่ในสภาพยากจน

ชิลีแสดงออกถึงการปลดปล่อยในการประท้วงขนาดใหญ่

กระแสคลื่นสตรีชิลีได้หลั่งไหลออกมาชุมนุมประท้วงเมื่อวันอาทิตย์ที่ ๘ มีนาคม ๒๕๖๓ คิดเป็นจำนวนมากกว่าสองล้านคน (ข้อมูลของกลุ่มประสานงานวันสตรีสากล) และอีกกว่า ๑๒๕,๐๐๐ คนได้ออกมาชุมนุมในกรุงซานตืออาโก (สถิติทางการของกรมตำรวจแห่งชาติ) ถือเป็น การชุมนุมประท้วงของครอบครัวที่สมาชิกครอบครัวเพศหญิงจากทุกวัยเข้าร่วมด้วย ถึงแม้ว่าส่วนใหญ่จะอยู่ในวัยสาวก็ตาม ต่างมาร่วมชุมนุมโดยสงบ โดยเริ่มชุมนุมกันในตอนเที่ยง ณ จัตุรัสอิตาลี ซึ่งเป็นศูนย์กลางการชุมนุมประท้วงทางสังคมตั้งแต่วันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๖๒ เป็นต้นมา และตั้งชื่อใหม่เป็นจัตุรัสแห่งศักดิ์ศรี ผู้ชุมนุมต่างเดินทางมายังสถานที่ดังกล่าวตั้งแต่ตอนเช้า และแสดงสัญลักษณ์ในการชุมนุมประท้วงโดยชูผ้าพันคอสีเขียว ซึ่งใช้เป็นสัญลักษณ์การประท้วงของอาร์เจนตินาที่เผยแพร่ออกไปทั่วโลก สตรีชิลีต่างสวมชุดสีม่วงซึ่งเป็นสีดั้งเดิมในการต่อสู้ของแนวคิดสตรีนิยม และสวมหมวกฮู้ตสีแดงซึ่งถือเป็นสัญลักษณ์ของการประท้วงเพื่อความเท่าเทียมกัน พร้อมกันนี้ยังถือป้ายผ้าประท้วงหลายร้อยผืน ซึ่งบางผืนมีใจความว่า “มาร่วมกันสร้างประวัติศาสตร์ เราต้องทำต่อไป สู้เพื่อให้ได้มา!”

วันสตรีสากลในประเทศชิลีถือเป็นกระบวนการความเคลื่อนไหวทางสังคมอันเข้มข้น เพื่อปูทางสู่การลงประชามติรับร่างรัฐธรรมนูญในวันที่ ๒๖ เมษายนที่จะถึงนี้ ซึ่งป้ายผ้าประท้วงผืนหนึ่งเขียนว่า “พวกเราไม่ใช่

เจ้าหญิง พวกเราเป็นไอ้เวรที่มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้ง” ทั้งนี้ เพื่อเรียกร้องให้เกิดความเท่าเทียมกันอย่างสมบูรณ์ โดยมีหน่วยงานภาครัฐด้านประชาธิปไตยเป็นรากฐานของความเท่าเทียมกัน (นั่นคือ พรรคการเมืองของทุกภาคส่วนในสังคม รัฐสภา รัฐบาล อัยการแผ่นดิน) การเคลื่อนไหวของแนวคิดสตรีนิยมได้ผลักดันให้เกิดการเปลี่ยนแปลงขึ้นในประเทศโดยแสดงบทบาทเป็นตัวเอก ตามความเห็นของสตรีจำนวนมากที่เข้าร่วมชุมนุมประท้วงในเดือนมีนาคม ๒๕๖๓ ซึ่งถือเป็นการแสดงออกทางสังคมครั้งแรกหลังจากการชุมนุมในเดือนตุลาคม และเดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๒ ทั้งนี้ กลุ่มนักสตรีนิยมที่ชื่อว่า ลาสเตซิส (Lastesis) ได้ออกมาแสดงท่าทีขบถต่อสังคมผ่านทางศิลปะจัดวางที่มีชื่อว่า “นักข่มขืนคือเธอ” ถือเป็นการประกาศกร้าวต่อต้านแนวคิดทางศาสนานิยมที่แสดงออกมาโดยพุ่งเป้าไปที่ตำรวจชิลี ทำให้กรมตำรวจต้องตัดสินใจใช้ตำรวจหญิงออกมาดูแลการชุมนุมประท้วงครั้งนี้แทน

กระแสคลื่นสตรีนิยมลูกใหม่ของชิลีที่เกิดขึ้นโดยเหล่าสตรีในช่วงวัยเลขสอง ถือเป็นการเคลื่อนไหวอันหลากหลาย ทรงพลัง และมาจากหลายด้าน และในบางครั้ง ไม่อาจประเมินจำนวนได้ด้วยเช่นกัน กลุ่มสตรีได้ออกมาจัดกิจกรรมกลุ่ม เช่น การเดินร่ำ ศิลปะภาพเขียนและศิลปะการแสดง ดนตรี งานเย็บปักถักร้อย โรลเลอร์เบลด สเก็ตบอร์ด ถือเป็นการดำเนินกิจกรรมร่วมแนวสร้างสรรค์ ซึ่งในวันอาทิตย์ที่ ๘ มีนาคม ๒๕๖๓ ยังคงเกิดการชุมนุมประท้วงตามท้องถนนในกรุงซานติอาโกและในเมืองต่าง ๆ ทั่วประเทศ ทั้งนี้ จากความไม่เท่าเทียมกันในด้านต่าง ๆ เช่น ด้านเงินบำนาญ เงินเดือน สุขภาพ ส่งผลให้สตรีชิลีออกมาเรียกร้องต่อสังคมโดยคุณภาพवादสตรีที่มีความสำคัญในประวัติศาสตร์ของประเทศ เช่น นักกวี กาเบรียลา มิสตราล (Gabriela Mistral) ซึ่งเป็นผู้ที่ได้รับรางวัลโนเบลสาขาวรรณกรรมในปี ๒๔๘๘ ในช่วงที่รัฐบาลไม่เปิดโอกาสให้ประชาชนมีสิทธิลงคะแนนเลือกตั้ง ดังนั้น ในการชุมนุมประท้วงในวันสตรีสากลนี้ จะเห็นผู้ประท้วงแสดงความคิดเห็นของตนออกมาผ่านทางข้อความบนป้ายผ้าต่าง ๆ

ถนนลา อลามาดา ซึ่งเป็นถนนหลักของกรุงซานติอาโก เต็มไปด้วยบรรดาสตรีที่ออกมาชุมนุมกันในวันพิเศษนี้ แม้ว่าอากาศจะร้อนอุณหภูมิสูงถึง ๓๐ องศาเซลเซียสในช่วงกลางฤดูร้อนก็ตาม แต่พวกเขามาพร้อมตัวกันที่หน้าทำเนียบรัฐบาล ซึ่งขณะนั้นเกิดการปะทะกันเล็กน้อยระหว่างผู้ชุมนุมประท้วงและตำรวจ โดยตำรวจได้ใช้รถน้ำฉีดน้ำขบไล่กลุ่มผู้ชุมนุมประท้วงกลุ่มหนึ่ง ที่พยายามฝ่าเครื่องกั้นหวั้งบุกเข้าไปยังภายในบริเวณให้ได้ ทั้งนี้ ทำเนียบรัฐบาลถือเป็นอาคารทางประวัติศาสตร์ที่ประธานาธิบดีเซบาสเตียน ปิเญรา (Sebastián Piñera) ใช้เป็นสถานที่จัดงานพิธีสำคัญ ในโอกาสเป็นประธานของฝ่ายบริหารในพิธีรำลึกถึงวันสตรีสากลในช่วงเช้าตรู่ ซึ่งหลังจากนั้น ประธานาธิบดีได้ขอให้ทุกคนยืนสงบนิ่งเป็นเวลาหนึ่งนาทีเพื่อระลึกถึงสตรีจำนวน ๖ คนที่ตกเป็นเหยื่อการฆาตกรรมในปี ๒๕๖๓ และยังได้ประกาศว่า จะเร่งให้มีการพิจารณาร่างกฎหมายที่จะช่วยยุติการแบ่งแยกและเลือกปฏิบัติระหว่างระหว่างชายและหญิงในสังคมของผู้ที่สมรสแล้ว และร่างกฎหมายฉบับนี้จะยกเลิกระยะเวลาการรอคอย “ที่ไม่ยุติธรรม” นานถึง ๒๗๐ วันซึ่งส่งผลกระทบต่อสตรีที่ต้องการสมรสใหม่หลังจากหย่าแล้ว

อาร์เจนตินาและการต่อสู้เพื่อกฎหมายการทำแท้งตั้งแต่เริ่มตั้งครครภ์

สตรีอาร์เจนตินาได้ออกมาประท้วงในวันจันทร์ที่ ๙ มีนาคม ๒๕๖๓ ภายใต้สโลแกน “เพื่ออิสรภาพของร่างกายของเราเอง” และต่อต้านแนวคิดศาสนานิยมที่ยึดตามคัมภีร์อย่างเคร่งครัด อย่างไรก็ตาม เมื่อวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๖๓ สตรีอาร์เจนตินาได้ออกมาชุมนุมประท้วงโดยต่างชูผ้าเช็ดหน้าสีเขียวขึ้น ที่บริเวณหน้าอารามบาซิลิกา เด ลูฆาน (la basilica de Luján) ซึ่งเป็นอารามหลักของประเทศในกรุงบวยโนสไอเรส เพื่อสนับสนุนการยุติการตั้งครครภ์ที่ถูกกฎหมาย ปลอดภัยและไม่มีค่าใช้จ่ายใด ๆ และมีเป้าหมายที่จะท้าทายพิธีมิสซาของศาสนจักรคาทอลิกของอาร์เจนตินาที่ต่อต้านการทำแท้งมาโดยตลอด โดยในปี ๒๕๖๓ นี้ เป้าหมาย

ของความเคลื่อนไหวของเหล่าสตรีอาร์เจนตินา คือ การผ่านร่างกฎหมายการยุติการตั้งครรภ์โดยสมัครใจ ที่จะทำให้ประเทศอาร์เจนตินาซึ่งเป็นประเทศที่ยิ่งใหญ่ประเทศแรกในทวีปลาตินอเมริกา ให้รับรองการทำแท้งให้เป็นเรื่องที่ถูกกฎหมาย ดังเช่นที่ได้มีการผ่านร่างกฎหมายแบบเดียวกันเรียบร้อยแล้วในประเทศอุรุกวัย คิวบากายอานาและเม็กซิโก

ทั้งนี้ ประธานาธิบดีอัลเบร์โต เฟร์นันเดซ (Alberto Fernández) จะส่งร่างกฎหมายการยุติการตั้งครรภ์โดยสมัครใจ เข้าสู่การพิจารณาของสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภา ถือเป็นความพยายามครั้งที่ ๙ ที่จะแก้ไขประมวลกฎหมายอาญาที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน ซึ่งมีบทลงโทษต่อสตรีที่เลือกที่จะยุติการตั้งครรภ์ในกรณีที่ถูกกล่าวหาว่าตั้งครรภ์หรือการตั้งครรภ์ส่งผลต่อสุขภาพของตน เป็นเวลาถึง ๔ ปี ทั้งนี้ ถือเป็นครั้งแรกที่ร่างกฎหมายฉบับนี้มาจากฝ่ายบริหาร มิใช่มาจากภาคประชาสังคมของอาร์เจนตินา

สตรีอาร์เจนตินาออกมาชุมนุมประท้วงในวันที่ ๙ มีนาคม ๒๕๖๓ เพื่อเรียกร้องมาตรการควบคุมการยุติชีวิต แม้ว่า จะเกิดความเคลื่อนไหวทางสังคมผ่านการรณรงค์กระตุ้นด้วยแคมเปญ “ไม่มีใครอีกคนหายไป” ในปี ๒๕๕๘ ก็ตาม แต่คดีฆาตกรรมสตรีกลับไม่ได้ลดลงแม้แต่น้อย ถึงแม้ว่าจะไม่มีหลักฐานจากทางการเพื่อยืนยันก็ตาม หากแต่องค์กรอิสระที่ชื่อว่า “บ้านแห่งการค้นพบ” ได้ให้ข้อมูลว่า สตรีจำนวน ๒๙๙ คนถูกฆาตกรรมในปี ๒๕๖๒ จากการที่เกิดมาเป็นเพศหญิง คิดเป็นจำนวนคดีฆาตกรรมที่เพิ่มขึ้นจากปี ๒๕๖๑ ถึงร้อยละ ๑๐ ซึ่งจนถึงปี ๒๕๖๓ ตัวเลขจากสถิติได้แสดงให้เห็นว่า เกิดคดีอิตีฆาตกรรมมากถึง ๖๘ คดี และบางคดีก่อให้เกิดการวิพากษ์วิจารณ์ในวงสังคมถึงความโหดร้ายที่เกิดขึ้น ดังเช่น คดีของเบรนดา มิกาเอลา กอร์ดิโอ (Brenda Micaela Gordillo) ซึ่งถูกฆาตกรรมและหั่นเป็นชิ้น ๆ และเผาทำลายหลักฐานซึ่งคาดว่าเป็นฝีมือของคู่รักอายุ ๑๙ ปีของตน

การเรียกร้องการยุติการตั้งครรภ์เสรีในโคลอมเบีย

ในประเทศโคลอมเบีย ประชาชนหลายพันคนโดยส่วนใหญ่เป็นสตรีวัยรุ่น ได้ออกมาเดินขบวนประท้วงตามท้องถนนในกรุงโบโกตา เพื่อสนับสนุนการเรียกร้องสิทธิในการยุติการตั้งครรภ์เสรีและปลอดภัย ต่างโบกผ้าเช็ดหน้าสีเขียวในมือ ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ที่แสดงออกถึงความเคลื่อนไหวของสตรีในประเทศอาร์เจนตินา และถือผ้าสีม่วง ซึ่งเป็นสีดั้งเดิมของการต่อสู้ของแนวคิดสตรีนิยม ผู้ชนต่างสวมเสื้อผ้าหลากสีสั้นโดยสตรีบางคนสวมหน้ากากและบางคนเปลือยหน้าอก ซึ่งระหว่างที่เดินไปตามทาง จะได้ยินเสียงร้องตะโกนไปมาเพื่อเรียกร้องให้สตรีสามารถยุติการตั้งครรภ์ได้ใหม่ การประท้วงดำเนินไปโดยมีเสียงเครื่องดนตรีดังก้องคลอเป็นทำนองพร้อมกับเสียงตะโกนคำขวัญว่า “ต้องทำให้ระบบผู้ชายเป็นใหญ่หมดไป” “เอาสร้อยประจำออกมาจากรังไข่ของเรา เอาคำสอนทางศาสนาออกมาจากช่องคลอดของเรา” “เข้ามาดูให้ดี ๆ นี่ไม่ใช่การส่งเสริมสุขภาพแต่เป็นการต่อต้านสตรีต่างหาก” หรือแม้ “ใครก็ตามที่สนับสนุนการทำแท้งที่ปลอดภัย คนนั้นเป็นฮีโร่!”

นางสาวเฟร์นันดา ชากอน (Fernanda Chacón) วัย ๒๖ ปี ปัจจุบันมีอาชีพเป็นช่างอัญมณีและในอนาคตจะผันตัวเป็นช่างทองกล่าวว่า ตนเอง “ร่วมชุมนุมประท้วงเพราะอยากรู้สึกปลอดภัยในสถานที่ใดก็ตามที่ตนอยู่ ในฐานะที่เป็นสตรีที่มีเสรีภาพ แข็งแรงและปลอดภัย” โดยผูกผ้าพันคอสีเขียวไว้ที่ข้อมือ และถือป้ายที่เขียนว่า “พวกเราเกิดมาเพื่อเปลี่ยนแปลงโลก” แม้ว่านางสาวชากอนจะไม่เข้าเป็นสมาชิกกลุ่มใดก็ตาม หากแต่ได้ร่วมการชุมนุมประท้วงรัฐบาลในช่วงปลายปี ๒๕๖๒ เพื่อต่อต้านรัฐบาลของประธานาธิบดีอิบัน ดูเก (Iván Duque) ซึ่งในครั้งนั้นเป็นการชุมนุมประท้วงที่สร้างความตื่นตะลึงไปทั่วประเทศ เนื่องจากลูกกลมขยายวงกว้างและรวมถึงความเคลื่อนไหวของกลุ่มสิทธิสตรีด้วยเช่นกัน หากแต่การเคลื่อนไหวทางสังคมในครั้งนั้นกลับลดลงในช่วงต้นปี ๒๕๖๓

ทั้งนี้ สิ่งที่ผู้ประท้วงยังคงจดจำได้ดี นั่นคือ ในปี ๒๕๖๓ ศาลรัฐธรรมนูญนำประเด็นการยุติการตั้งครรภ์ขึ้นมาอภิปรายอย่างหนักหน่วง ซึ่งในประเทศโคลอมเบียอนุญาตให้สตรีสามารถยุติการตั้งครรภ์อย่างถูกกฎหมาย

หากมีอายุ ๑๔ ปีขึ้นไปภายใต้เงื่อนไข ๓ ประการ นั่นคือ หากว่าการตั้งครรภ์ส่งผลร้ายต่อร่างกายของมารดา หากว่าตัวอ่อนในครรภ์แบ่งตัวผิดปกติ หรือตั้งครรภ์เพราะถูกข่มขืน แม้ว่าการเรียกร้องให้สตรีสามารถยุติการตั้งครรภ์โดยเสรีได้อาจจะกลายเป็นสิ่งผิดก็ตาม และในหลายครั้งถือเป็นโอกาสที่จะทำให้การยุติการตั้งครรภ์เป็นเรื่องถูกกฎหมายได้ด้วยเช่นกัน ทว่าในช่วงต้นเดือนมีนาคม ๒๕๖๓ ศาลรัฐธรรมนูญได้พิจารณาว่าจะปล่อยให้ไปตามปกติมากกว่าที่จะออกมาประกาศยับยั้งเรื่องดังกล่าว

“สิ่งที่พวกเราทำ ถือเป็นสัญลักษณ์ที่เลือกจะแสดงออกมา” ตามความเห็นของนางมาเรีย บาเยโฆ (María Vallejo) นักมานุษยวิทยาวัย ๓๓ ปี ซึ่งผูกผ้าพันคอสีเขียวไว้ที่คอ และยังได้กล่าวว่า “พวกเรามีสิทธิเหมือนกับที่แม่เรา ยายเรามี แต่ว่าการที่พวกเราออกมาเรียกร้องเพราะเชื่อว่า จำเป็นที่จะต้องทำให้เกิดการเรียกร้องในสถานที่อื่น ๆ ด้วยเช่นกัน เพราะสังคมยังคงต้องการความรู้ความเข้าใจและการเปลี่ยนแปลง ซึ่งส่วนหนึ่งมาจากการที่ต้องยกเอาปัญหาขึ้นมาพูด โดยพวกเราต้องการสิทธิในการทำแท้งเสรี และการกระทำครั้งนี้เป็นมากกว่าสิ่งที่เขาเรียกกันว่า การส่งเสริมการทำแท้ง เพราะเป็นสิทธิของเราในการตัดสินใจว่า เด็กที่เราจะให้เกิดมานั้น เป็นเด็กที่เราต้องการจริง ๆ” นางมาเรียกล่าวพร้อมกับจูงมือลูกสาววัย ๑๐ ขวบของตนไว้

การประท้วงของวัยรุ่นและเยาวชนในเปรู

ชาวเปรูได้เข้าร่วมการชุมนุมประท้วงในวันสตรีสากลด้วยเช่นกัน โดยผู้คนประมาณ ๑๐,๐๐๐ คนได้ออกมาประท้วงในวันเสาร์ที่ ๗ มีนาคม ๒๕๖๓ ที่กรุงลิมา เรียกร้องเป็นคำขวัญว่า “แรงงานหญิง – ไข่ ถูกล่วงละเมิดและถูกใช้ความรุนแรง – ไม่ใช่” และผู้ชุมนุมส่วนใหญ่ตะโกนประสานเสียงและชูแผ่นป้ายที่ต่อต้านการใช้ความรุนแรงทางเพศ ดังเช่น ประโยคที่ว่า “ฉันมีโอกาสที่จะตายเพราะเป็นผู้หญิง มากกว่าจะติดเชื้อไวรัสโคโรนาตาย” ทั้งนี้ ในกลุ่มผู้ประท้วงกลุ่มแรก ประกอบด้วยนางสาวเบอาตริซ ซัวเรซ (Beatriz Suárez) ช่างภาพวารสารชาวเปรู และครอบครัวของเหยื่อจากคดีอิทธิฆาตหรือสตรีที่หายสาบสูญไป ดังเช่น คดีของนางโรซารีโออายบาร์ (Rosario Aybar) ซึ่งหายตัวไปในปี ๒๕๕๙ เป็นมารดาของนางโซลสิเรต โรดริเกซ (Solsiret Rodriguez) นักเคลื่อนไหวด้านสตรีนิยมเปรู

นอกจากนี้ ยังมีนายเอ็ดเวิร์ด อัลบาราโด โลเปซ (Edward Alvarado López) ซึ่งออกมาประท้วงเป็นครั้งแรกในวันสตรีสากล ร่วมกับภรรยาและทารกสองคน เนื่องจากในเดือนสิงหาคม ๒๕๖๒ นางการิน (Karin) พี่สาวของนายอัลบาราโดวัย ๔๐ ปี ได้หายตัวไป ซึ่งคำตอบเดียวที่ได้รับจากอัยการ นั่นคือ “กำลังสอบสวนคดี” เป็นคำตอบเดียวกันกับอีกหลายสิบลคดีที่เกิดขึ้น นายอัลบาราโดได้ร้องทุกข์ว่า ครอบครัวของเขาได้พยายามหาหลักฐานผ่านทางช่องทางส่วนตัวด้วยเช่นกัน

ทั้งนี้ ผู้ชุมนุมประท้วงในเปรูส่วนใหญ่ในวันสตรีสากลในปี ๒๕๖๓ เป็นวัยรุ่นและเยาวชน โดยนางอาร์เลเตเต กอนเตรราส (Arlette Contreras) สมาชิกรัฐสภาและทนายความ กล่าวว่า มาตรการที่ฝ่ายบริหารได้ดำเนินการในปัจจุบันคือ พยายามแก้ปัญหาด้านการใช้ความรุนแรงในเรื่องเพศสภาพ ซึ่ง “ไม่ได้มีผลกระทบร้ายแรงแต่อย่างใด” “พวกเราขอเรียกร้องให้ประธานาธิบดีมาร์ติน ปิซการ์รา (Martín Vizcarra) ประกาศสถานการณ์ฉุกเฉิน เพื่อที่ว่า อำนาจหลักทั้ง ๓ ฝ่ายของประเทศจะได้ร่วมกันทำงานเรื่องการใช้ความรุนแรงต่อสตรีอย่างจริงจัง” ซึ่งนางกอนเตรราสเองเคยตกเป็นเหยื่อของการใช้ความรุนแรงของอติวิสัยเชิงบุรุษนิยม และยังเป็นนักเคลื่อนไหวด้วยเช่นกัน

ประเทศเอกวาดอร์ต่อต้านช่องว่างความไม่เท่าเทียมกัน

การชุมนุมประท้วงในประเทศเอกวาดอร์ไม่ได้เป็นไปอย่างอีกทีก็กรีกโครมหรือมีผู้ร่วมชุมนุมเป็นจำนวนมากเหมือนในประเทศอื่น ๆ ในทวีปลาตินอเมริกา แต่มีรูปแบบในการเรียกร้องแบบเดียวกัน ซึ่งใน

ประเทศเอกวาดอร์ไม่เพียงแต่จะขาดเครื่องมือทางกฎหมายที่จะทำให้เกิดความเท่าเทียมกันทางเพศสภาพ หากแต่ยังขาดการดำเนินการต่อการใช้ความรุนแรงทางเพศสภาพอย่างจริงจัง ขาดการรับประกันโอกาสทางแรงงานที่เท่าเทียมกัน ขาดโอกาสทางการศึกษาและทางสุขภาพทางเพศ และเหนือสิ่งอื่นใด ขาดการติดตามว่า รัฐบาลส่งเสริมดำเนินนโยบายและงบประมาณเพื่อลดช่องว่างทางเพศหรือไม่

ณ กรุงกัวเตมา ผู้หญิงหลายร้อยคนเข้าแถวเป็น ๓ แถวเพื่อร่วมชุมนุมประท้วงเมื่อวันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๖๓ ในช่วงเช้า เพื่อเดินขบวนไปยังจัตุรัสซานโต โดมิงโก แต่ทางกรมตำรวจได้มอบหมายให้ตำรวจหญิงเป็นผู้ดูแลหรือสกัดกั้นการเดินขบวนเข้าสู่จัตุรัสใหญ่ ซึ่งเป็นที่ตั้งของทำเนียบรัฐบาล ก่อนที่ผู้ชุมนุมประท้วงจะมาถึง ณ สถานที่ดังกล่าว พร้อมด้วยป้ายข้อความที่สื่อว่าต้องคว่ำชัยชนะมาได้ และมีข้อความบนป้ายผ้าผืนหนึ่ง เขียนว่า “ปกครองโดยคนที่ปกครอง แรงงานมักจะพ่ายแพ้” ท่ามกลางป้ายผ้าอื่น ๆ ที่กล่าวถึงสตรีที่ถูกฆาตกรรม โดยคู่สมรสหรือการไม่ตระหนักถึงความสำคัญของงานบ้านของสตรีที่ไม่ได้รับเงินเดือน หรือการตระหนักถึงความไม่ปลอดภัยและการล่วงละเมิดที่เกิดขึ้นต่อสตรี

ณ เมืองกัวยาquil มีการชุมนุมประท้วงในตอนบ่ายภายใต้สโลแกนที่ว่า “การประท้วงเพื่อการตระหนักรู้” เพื่อประณามการขาดความตระหนักรู้และการขาดค่าตอบแทนสำหรับผู้ที่ทำงานบ้าน ซึ่งข้อมูลจากสถาบันสถิติแห่งชาติได้แสดงให้เห็นว่า งานบ้านคิดเป็นมูลค่าร้อยละ ๑๔.๕ ของผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ หากนำไปรวมไว้ให้ป็นกิจกรรมที่ให้ผลผลิตแห่งชาติ ซึ่งจะคิดเป็นมูลค่ามากกว่า ๑๕,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ

สตรีเวเนซุเอลาต่อต้านการอิตถีฆาต

ณ กรุงคาราคัส สตรีเวเนซุเอลาต่างแต่งตัวในชุดสีดำและถือป้ายหลุมศพทำจากกระดาษที่เขียนชื่อสตรีที่ตกเป็นเหยื่อการอิตถีฆาตในปี ๒๕๖๓ เช่น ยูเลอิมาร์ โซเนีย อลิเซีย โรมินา แคทริน เบลคิส เด็กผู้หญิง สตรีไร้ชื่อ กาเบรียลา โรซาริโอ ลูอิซานี โรสเบลีส และชื่ออื่น ๆ รวมทั้งสิ้น ๔๔ ชื่อ ถือเป็นการร้องขอความยุติธรรมต่อเหยื่อเพศหญิงในวันสตรีสากล โดยเขียนคำจารึกบนป้ายหลุมศพเป็นคำขวัญเพื่อแสดงให้เห็นว่าแนวคิดสตรีนิยมไม่ใช่แนวโน้มเชิงกระแสสังคม หากแต่ควรเป็นเรื่องเร่งด่วนที่ควรเกิดขึ้นในสังคม

ข้อความบนป้ายประท้วงที่ผู้หญิงจำนวนหลายสิบคนและผู้ชายจำนวนหนึ่งชูขึ้นมาในระหว่างการชุมนุมประท้วงบนถนนซาดานา กรานเด ใจกลางเมืองหลวงเขียนว่า “รัฐไม่ได้ดูแลฉัน เพื่อนหญิงของฉันกลายเป็นคนที่ดูแลฉัน” “ในรัฐที่มีการอิตถีฆาต การที่ผู้หญิงจะมีชีวิตอยู่รอดได้นั้นคือต้องเป็นขบถ” “ความเงียบจะทำให้เพศฆาตตีตนตัว” “เมื่อวานนี้เธอเป็นความรัก แต่วันนี้เธอกลายเป็นฆาตกรอิตถีฆาต” “ไม่มีฆาตกรรมใดเกิดจากความหลงใหล หากแต่เกิดจากการอิตถีฆาต” “แต่ผู้หญิงที่ถูกฆ่าต่อหน้าต่อตาประชาชน”

แต่ทว่าการเดินขบวนประท้วงในกรุงคาราคัสกลับดำเนินไปด้วยความเงียบ มีแต่การถ่ายภาพ มีเสียงปรบมือเปาะแปะให้กำลังใจ และมีการโห่ไล่หลัง และการเดินตรวจตราอย่างเข้มงวดโดยเจ้าหน้าที่ตำรวจที่ยืนยันว่า การชุมนุมประท้วงครั้งนี้เป็นเรื่องการเมือง และตนได้รับคำสั่งให้ควบคุมผู้ชุมนุมให้อยู่ในบริเวณทางเท้าเท่านั้น โดยนางสาวโนเอเลีย อูร์บินา (Nohelia Urbina) วัย ๒๓ ปี ผู้ก่อตั้งเครือข่ายสตรีนิยมอุกิรา (Uquirá) ซึ่งเป็นหนึ่งในองค์กรที่ส่งเสริมแนวคิดสตรีนิยม ได้กล่าวว่า “มีคนมาร่วมชุมนุมมากขึ้น มีผู้หญิงที่ตั้งใจเข้าร่วมการประท้วงและต้องการบรรลุวัตถุประสงค์ในการทำให้การฆาตกรรมที่เกิดขึ้นเป็นที่รับรู้ในสังคมอย่างกว้างขวาง เนื่องจากในปัจจุบันผู้คนไม่รู้ว่าการอิตถีฆาตคืออะไร”

สตรีบราซิลได้เรียกร้องให้ต่อต้านประธานาธิบดีโบลโซนาโรและลัทธิเหยียดผิว

การประท้วงของสตรีนิยมในวันสตรีสากลเกิดขึ้นในบราซิลด้วยเช่นกัน ซึ่งบราซิลเป็นประเทศที่มีประชากรมากกว่า ๒๑๐ ล้านคนและประชากรมากกว่าครึ่งหนึ่งเป็นสตรี ทั้งนี้ สตรีบราซิลได้ออกมาประท้วง

ต่อต้านการอติธิดา เนื่องจากประเทศบราซิลเป็นประเทศที่เกิดการฆาตกรรมสตรีสูงเป็นอันดับห้าของโลก การประท้วงครั้งนี้จึงถือเป็นการประท้วงรัฐบาลของประธานาธิบดีฌาอีร์ โบลโซนาโร (Jair Bolsonaro) ผู้ที่แสดงออกถึงความเป็นอติวิสัยเชิงบุรุษนิยมมากขึ้นในแต่ละวัน

ณ กรุงเซาเปาโล ฝนที่ตกลงมาขัดขวางผู้หญิงจำนวนมากไม่ให้ออกมาร่วมชุมนุมประท้วง และจากข้อมูลขององค์กรต่าง ๆ จำนวนผู้ร่วมชุมนุมในปี ๒๕๖๓ น้อยกว่าในปี ๒๕๖๒ จะเห็นได้จากสตรีจำนวน ๑๐,๐๐๐ คนได้ออกมาประท้วงในวันอาทิตย์ที่ ๘ มีนาคม ๒๕๖๓ (เมื่อเทียบกับจำนวน ๖๐,๐๐๐ คนในปี ๒๕๖๒) “ฝนเป็นอุปสรรคในการร่วมชุมนุม” ตามความเห็นของนาตาเลีย (Natalia) ครูสาวซึ่งสวมเสื้อยืดที่เขียนว่า “ต่อสู้แบบมาเรียเล ฟรานกู (Marielle Franco)” ผู้เป็นสมาชิกสภาผู้แทนและเป็นเลสเบี้ยนที่ถูกฆาตกรรมเมื่อสองปีที่แล้ว

ศิลปินสาวชาวชิลี เช่น โมลินีตและนาตาเลีย อะฮูมาดา (Molinet y Natalia Ahumada) ได้ตัดสินใจร่วมชุมนุมประท้วงเนื่องในวันสตรีสากลที่ประเทศบราซิล เพื่อต่อต้านการใช้ความรุนแรงต่อสตรีเพศในประเทศชิลี ซึ่งปกครองโดยประธานาธิบดีเซบาสเตียน ปิเญรา (Sebastián Piñera) และได้กล่าวว่า “ไม่มีใครรู้ว่า คนที่เดินอยู่ข้าง ๆ ตัว เป็นนักข่มขืนหรือนักล่วงละเมิดทางเพศหรือไม่” ทั้งนี้ สตรีในกรุงเซาเปาโลได้ออกมาชุมนุมประท้วงเป็นเวลา ๔ ชั่วโมงโดยชูธงต่อต้านการใช้ความรุนแรงต่อสตรีเพศ และการมีตัวตนของสตรีผิวดำในประเทศบราซิล ซึ่งสตรีผิวดำคิดเป็นจำนวนร้อยละ ๒๓.๔ ของประชากรทั้งหมดของบราซิล อย่างไรก็ตาม หากว่า แนวคิดอติวิสัยเชิงบุรุษนิยมส่งผลกระทบต่อสตรีผิวขาว นั้นหมายความว่า สถานการณ์ของสตรีผิวดำจะยิ่งเลวร้ายกว่ามาก

ที่มาของข่าว :	https://elpais.com/sociedad/2020-03-08/america-latina-se-prepara-para-el-8m-mas-multitudinario.html
วันที่พิมพ์ :	๑๐ เมษายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ El País, El Mundo และ BBC Mundo	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับแนวคิดสตรีนิยม	
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลออนไลน์ จากภาษาสเปนเป็นภาษาอังกฤษ และภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รัชพลเมือง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๖/๖๓
ผู้แทน	นายชูชาติ พุดเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ